



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

---

**CV-059-2014 AJ-MAG**

Entre nosotros, **MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA**, Cédula Jurídica 2-100-042000, en adelante y para los efectos del presente Convenio denominado el “**MAG**”, representado en este acto por **LUIS FELIPE ARAUZ CAVALLINI**, mayor, casado, Ingeniero Agrónomo, vecino de Curridabat, con cédula de identidad número uno- cuatrocientos ochenta y seis- seiscientos treinta y seis, en mi condición de **MINISTRO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA**, según nombramiento efectuado mediante Acuerdo Ejecutivo Número 001-P, del 08 de mayo del 2014, publicado en el Alcance Digital número 15, del Diario Oficial la Gaceta No. 88, del 09 de mayo del mismo año, y el **INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS**, Cédula Jurídica 4-000-042138, en adelante denominado “**AyA**”, representado por **YAMILETTE ASTORGA ESPELETA**, mayor, soltera, portadora de la cédula de identidad número uno-quinientos cuarenta-ciento noventa y dos, de Profesión Bióloga Marina, vecina de Zapote, veinticinco metros Este y cincuenta metros Norte de las Torres de Radio Columbia, en mi condición de **PRESIDENTA EJECUTIVA**, gozando de las facultades que establece el artículo mil doscientos cincuenta y tres del Código Civil, y ostentando la **REPRESENTACIÓN JUDICIAL Y EXTRAJUDICIAL** del Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados, cuyo domicilio es San José, Pavas, diagonal a la Estación de Bomberos, personería que se encuentra vigente. Con vista en el Acuerdo Firme Número Dos del Consejo de Gobierno, de la Sesión Ordinaria Número Uno, llevada a cabo en fecha ocho de Mayo del año dos mil catorce, artículo primero, publicado en el Diario Oficial La Gaceta Número Ciento Seis, Alcance Digital Número veintitrés, del Miércoles cuatro de Junio del año dos mil catorce, con facultades de **APODERADA GENERALÍSIMA SIN LIMITE DE SUMA**, según Acuerdo firme de Junta Directiva número dos mil catorce-



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

doscientos cuarenta y cinco, adoptado en Sesión Ordinaria número dos mil catorce-, cero diecisiete, artículo tres, inciso tres, punto uno, celebrada el quince de Mayo del año dos mil catorce. Personería que consta inscrita en el Registro Público, Sección Personas, al Tomo dos mil catorce, Asiento ciento sesenta y un mil quinientos treinta y uno, Consecutivo uno, Secuencia dos; acordamos celebrar el presente Convenio de Cooperación Interinstitucional.

**CONSIDERANDO:**

I.- Que de conformidad a la Ley N°. 2726 del 14 de abril de 1961, corresponde al Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados, como ente rector intervenir en todos los asuntos relativos a la administración, conservación y explotación racional de las aguas necesarias para las poblaciones; control de su contaminación o alteración, definición de las medidas y acciones necesarias para la protección de las cuencas hidrográficas y la estabilidad ecológica. Asimismo, velar porque todos los sistemas públicos o privados y sus instalaciones de acueductos o alcantarillados sanitarios, cumplan los principios básicos del servicio público, tanto en calidad como en cantidad. Los costos que ello implique deberán de ser sufragados por las entidades bajo cuya administración se encuentra el sistema.

II.- El Ministerio de Agricultura y Ganadería conforme a lo dispuesto por el artículo 48 de la Ley N° 7064 de 29 de abril de 1987 tiene como funciones promover el desarrollo agropecuario a partir, fundamentalmente de la investigación y de la extensión agrícola, con objetivos socioeconómicos, la regulación, racionalización y apoyo al desarrollo de los subsectores agrícolas, pecuario y pesquero, de acuerdo a las necesidades del productor agropecuario.



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

II.- Mediante Ley N° Ley 8639 del 16 julio del 2008, se nombra al Ministerio de Agricultura y Ganadería como ente ejecutor del Programa de Desarrollo Sostenible de la Cuenca Binacional del Río Sixaola (Programa Sixaola), que tiene como objetivo mejorar las condiciones de vida de la población de la Cuenca Binacional del Río Sixaola en Costa Rica, mediante intervenciones en los ámbitos económico, social, ambiental y de gestión local, que contribuyan a la implementación de un modelo de desarrollo sostenible.

IV.- Que de conformidad con lo dispuesto en la Ley N° 8639 de Aprobación del Contrato de Préstamo y sus anexos entre la República de Costa Rica y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), para el financiamiento del Programa de Desarrollo Sostenible de la Cuenca Binacional del Río Sixaola, publicado en la Gaceta N° 162 del 22 de agosto del 2008, se establece que con los recursos del Programa se financiaran proyectos que cumplan los criterios de elegibilidad según el Reglamento Operativo (ROP), en las siguientes categorías: (i) pequeños sistemas de agua potable y alcantarillado; (ii) saneamiento básico; (iii) manejo y disposición de desechos sólidos; (iv) electrificación rural; (v) rehabilitación de caminos rurales y otras obras viales de drenaje y paso (v.g: alcantarillas, pequeños puentes); (vi) pequeñas obras civiles de protección para la reducción de la vulnerabilidad ante riesgos naturales; (vii) otra infraestructura básica de apoyo a la producción como mercados, centros de acopio y centros comunales, y (viii) Se financiará también estudios de pre inversión para proyectos en las categorías anteriores.

V.- Que el Programa de Desarrollo Sostenible de la Cuenca Binacional del Río Sixaola (Programa Sixaola) como Unidad Ejecutora llevó a cabo el proceso de contratación No. CP N°: 09-2013, contando con los avales a los estudios técnicos de los proyectos adjudicó a la empresa INTEC Internacional S.A para la construcción de los acueductos de Suretka, Akberi Chase, Shiroles, Watsi, Sibodi y Coroma de Talamanca de Limón.



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

VI.- Que el beneficiario de los seis acueductos es la ASOCIACION DE DESARROLLO INTEGRAL DE LA RESERVA INDIGENA DE TALAMANCA (ADITIBRI), para los habitantes de las comunidades de Suretka, Shiroles, Watsi, Akberie, Coroma y Sibodi.

VII.- Que la UEN Administración de Proyectos de la Subgerencia de Gestión de Sistemas Comunes realizó en compañía de la Asociación de Desarrollo Integral del Territorio indígena Bribri, los procesos de preconsulta y consulta para la delegación de la administración del acueducto conforme la normativa de las Reservas Indígenas.

Por tanto, convenimos en suscribir el siguiente:

**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

Lo anterior de conformidad con las cláusulas y condiciones que se indican a continuación:

**PRIMERO: DEL OBJETO:** El objetivo del presente convenio es el de establecer entre las partes, relaciones de mutua cooperación con miras a la construcción de los acueductos en las comunidades de Akberí Chase, Shiroles, Suretka, Watsi, Sibodi y Coroma de Talamanca de Limón, de tal forma que se ajusten a la normativa técnicamente y de ingeniería institucional del AYA, por medio del monitoreo que se realicen conforme a la normativa técnica, a las Leyes que regulan las Reservas



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

Indígenas, y las funciones del MAG como desarrollador del Programa de Desarrollo Sostenible de la Cuenca Binacional del Rio Sixaola (Programa Sixaola). Además de trabajar de forma transversal los componentes de ingeniería y el componente social, con el fin de que los proyectos sean ejecutados de forma integral.

**SEGUNDO: DEL DESARROLLO DE LOS TRABAJOS:** 1.- Corresponde al Programa Sixaola, por medio de la empresa adjudicada para la construcción de los acueductos hacer la entrega técnica de las obras terminadas a la UEN- Administración de Proyectos de la Subgerencia de Sistemas Comunales, quien las recibirá a satisfacción previo reconocimiento de cumplimiento de la normativa técnica institucional, 2- Corresponderá al AyA entregar en compañía del Programa Sixaola cada proyecto al ente administrador comunal, acreditado para su administración, operación y mantenimiento conforme a las consultas realizadas.

**TERCERO: DESCRIPCIÓN DEL PROYECTOS A DESARROLLAR:** Los seis acueductos a desarrollar en los territorios indígenas señalados en el presente Convenio, se detallan a continuación:

**1.- PROYECTO DE SURETKA:** Para este sistema lo que se plantea son los siguientes componentes u obras, que se explican como sigue: **1.1.- Implementación del pozo:** Prueba de bombeo para el pozo existente, para caudales de 5 l/seg, según las pruebas de bombeo realizadas por el AyA. En la parte electromecánica y de obras civiles, múltiples de descarga, dejando previsto la instalación de un macromedidor, con sus correspondientes casetas de tableros y cloración, tal como se detallan en los planos correspondientes, **1.2.- Línea de impulsión:** Instalación de la línea de impulsión de 100 mm (PEAD o PVC), desde el pozo hasta el tanque de almacenamiento nuevo, ubicado cerca de carretera que conduce a Bribí, antes de llegar a La Pera. Esta línea de tubería tendrá una distancia de unos 2,800 metros. Interconexión con el tanque existente de Suretka, por medio de una válvula sostenedora de presión, que incorpora parte del caudal y continúa hasta el nuevo tanque, que tendrá mayor elevación. La línea



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

contendrá válvulas de aire de doble acción y de limpieza, tal como se indican en los planos. **1.3.- Tanque de almacenamiento nuevo y existente:** El nuevo tanque tendrá un volumen de 108 m<sup>3</sup> de capacidad, será asentado y de concreto. Es de mencionar que el existente tiene una capacidad de 160 m<sup>3</sup>. Ambos tanques cumplen con las Normas del AyA en cuanto a la regulación de caudales diarios, de incendio y emergencia. Es de mencionar, que para el diseño del tanque, se realizó una prueba de suelos. De igual forma, para el tanque existente, la entrada de agua de las fuentes superficiales, deberá ser suprimida dado que el agua, por no ser tratada en razón de su condición superficial, contiene contaminación bacteriológica. Empero, por prevención, como parte del proyecto propuesto, se propone un sistema de cloración en este tanque existente. **1.4.- Red de distribución:** Con estos dos tanques, se definen dos zonas de presión, y que distribuyen el agua a todos los sectores de esta población con presiones adecuadas de servicio, para una totalidad de tuberías de distribución. **1.5.- Descripción:** - 01 Pozo; - 01 Caseta, equipo de bombero y tuberías de descarga, - 01 instalación eléctrica, telefónica y de computo; - 01 Instalación mecánica de descarga, - 25 metros lineales de malla ciclón; - 02 portones en malla ciclón; - 06 metros cuadrados de accesos en lastre; - 2.780 metros de tuberías de impulsión PEAD 100 mm; - 02 válvulas de aire; - 01 válvula de limpieza; - 02 cajas de 1.00 x 1.00 x 1.00 0.20 metros de válvulas de aire; 44 m<sup>2</sup> destronque, desmonte y limpieza; 66 m<sup>3</sup> lastre; 2026 metros tubería distribución 75 mm; 55 m<sup>2</sup> destronque; desmonte y limpieza; 01 nodo #1; 01 nodo #2; 01 nodo #3G; 01 nodo #4G; 01 nodo #5. 85 m<sup>3</sup> lastre; 218 hidrómetros y sus cajas de protección; 40 ml cerca de malla ciclón para tanque de almacenamiento de 108 m<sup>3</sup>; 1 portón malla ciclón para tanque de 108 m<sup>3</sup>; 4 ml pozos de registro; 1 ml pozo registro metro adicional; 1 cabezal de descarga.

**2.- PROYECTO DE SHIROLES:** Para este sistema lo que se plantea son los siguientes componentes y obras: **2.1.- Implementación del pozo:** Prueba de bombeo para el pozo existente, para caudales de 8 l/seg, según las pruebas de bombeo realizadas



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

por el AyA. Implementación del pozo, en la parte electromecánica y de obras civiles, múltiples de descarga, dejando previsto la instalación de un macromedidor, con sus correspondientes casetas de tableros y cloración, tal como se detallan en los planos correspondientes. **2.2.- Línea de impulsión:** Instalación de la línea de impulsión de 100 mm (PEAD o PVC), desde el pozo hasta el tanque de almacenamiento nuevo, ubicado en la parte alta de la comunidad en el sector noreste de la misma a una elevación de 110 m.s.n.m. Esta línea de tubería tendrá una distancia de unos 2000 metros. **2.3.- Tanque de almacenamiento nuevo y existente:** El nuevo tanque tendrá un volumen de 200 m<sup>3</sup> de capacidad, será asentado y de concreto. Es de mencionar que el existente tiene una capacidad de 45 m<sup>3</sup> y deberá quedar en operación para la parte alta del sistema en su sector noreste. El tanque nuevo cumple con las Normas del AyA en cuanto a la regulación de caudales diarios, de incendio y emergencia, no así el existente, el cual cubrirá solamente los caudales de los manantiales. Es de mencionar, que para el diseño del tanque nuevo, se realizó una prueba de suelos. **2.4.- Red de distribución:** Los dos tanques tendrán la misma cota de elevación, por lo que solo existirá una sola zona de presión. De ambos según sus caudales distribuirán el agua a todos los sectores de esta población con presiones adecuadas de servicio, para una totalidad de tuberías de distribución. **2.5.- Descripción:** - 01 Pozo, - 01 caseta, equipo de bombeo y tuberías de descarga; - 01 equipo de bombeo; - 01 instalación eléctrica, telefónica y de cómputo; - 01 instalación mecánica de descarga; - 25 metros lineales de malla ciclón; - 2 portones en malla ciclón; - 02 metros cuadrados de accesos de lastre; - 1.986 metros de tuberías de impulsión PEAD de 100 mm; - 04 válvulas de aires; - 01 válvula de limpieza; - 04 cajas de 1.00 x 1.00 x 1.00 0.20 m válvulas de aire; - 32 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; - 48 metros cúbicos de lastre; - 1.165 metros de tubería 100 milímetros para la red de distribución; - 1.808 metros de tubería 75 mm para la red de distribución; - 43 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; - 01 nodo #1; 01 nodo # 2; - 01 nodo # 3; - 01 nodo # 4; - 01 nodo # 5; 65 metros cúbicos de lastre; - 340 hidrómetros y sus respectivas cajas de protección; - 200 metros cúbicos de



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

construcción de tanque de almacenamiento; - 40 metros lineales de cerca de malla ciclón para protección del tanque; - 01 portón de malla de ciclón; - 06 metros lineales malla de ciclón para el pozo de registro metro básico; - 02 metros lineales de malla de ciclón para el pozo de registro metro adicional; - 294 metros lineales de tubería pluvial de 200 mm; - 01 cabezal de descarga.

**3.- PROYECTO DE WATSI:** Para este sistema lo que se plantea son los siguientes componentes u obras, que se explican como sigue: **3.1.- Construcción e implementación de un pozo nuevo:** - Para esta comunidad se deberá construir un nuevo pozo de 60 metros de profundidad con diámetro de perforación de 200 mm y 150 mm de ademe, para un caudal de 1-2 l/seg. - Las rejillas deberán colocarse según lo que indican las especificaciones técnicas que se indican adelante. - Se le deberá realizar una prueba de bombeo de acuerdo con las normas de las especificaciones técnicas. - Implementación del pozo, en la parte electromecánica y de obras civiles, múltiples de descarga, dejando previsto la instalación de un macromedidor, con sus correspondientes casetas de tableros y cloración, tal como se detallan en los planos correspondientes. **3.2.- Línea de impulsión:** - Instalación de la línea de impulsión de 75 mm (PEAD o PVC), desde el pozo hasta el tanque de almacenamiento nuevo, ubicado a la par del existente a una elevación de 85 m.s.n.m. Esta línea de tubería tendrá una distancia de unos 110 metros. **3.3.- Tanque de almacenamiento nuevo y existente:** - El nuevo tanque tendrá un volumen de 25 m<sup>3</sup> de capacidad, será asentado y de concreto, a la par del existente. - Es de mencionar que el existente tiene una capacidad de 25 m<sup>3</sup> y deberá quedar en operación para trabajar en forma paralela, tal como se muestra en las interconexiones de los planos de construcción. - El tanque nuevo junto con el existente, cumplen con las Normas del AyA en cuanto a la regulación de caudales diarios, de incendio y emergencia. - Es de mencionar, que para el diseño del tanque nuevo, se realizó una prueba de suelos. - De igual forma, para el tanque existente, la entrada de agua de las fuentes superficiales, deberá ser suprimida dado que el agua, por no ser





**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

tratada en razón de su condición superficial, contiene contaminación bacteriológica.

**3.4.- Red de distribución:** Los dos tanques tendrán la misma cota de elevación, por lo que solo existirá una sola zona de presión. De ambos se distribuirá el agua a todos los sectores de esta población con presiones adecuadas de servicio, para una totalidad de tuberías de distribución. **3.5.- Descripción:** - 01 pozo; - 01 perforación y armado; - 01 caseta, equipo de bombeo y tuberías de descarga, - 01 equipo de bombeo; - 01 instalación eléctrica, telefónica y de computo; - 01 instalación mecánica de descarga; - 25 metros lineales de malla de ciclón; - 02 portones en malla ciclón; - 02 metros cúbicos de accesos en lastre; - 101 metros de tubería de impulsión PEAD de 75 mm; - 02 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; 02 metros cúbicos de lastre; - Para la red de distribución se requieren instalar 62 hidrómetros y sus cajas de protección; - para el tanque de almacenamiento se requiere la construcción de 25 metros cúbicos de tanque; 40 metros lineales de cerca de malla ciclón; - 01 portón de malla ciclón; - 05 metros lineales de tubería pluvial de 200 mm.

**4.- PROYECTO DE AKBERIE – CHASE:** Para este sistema lo que se plantea son los siguientes componentes u obras, que se explican como sigue: **4.1.- Construcción e implementación de un pozo nuevo:** - Para esta comunidad se deberá construir un nuevo pozo de 60 metros de profundidad con diámetro de perforación de 200 mm y 150 mm de ademe, para un caudal de 3-4 l/seg. - Las rejillas deberán colocarse según lo que indican las especificaciones técnicas que se indican adelante. - Se le deberá realizar una prueba de bombeo de acuerdo con las normas de las especificaciones técnicas. - Implementación del pozo, en la parte electromecánica y de obras civiles, múltiples de descarga, dejando previsto la instalación de un macromedidor, con sus correspondientes casetas de tableros y cloración, tal como se detallan en los planos correspondientes. **4.2.- Línea de impulsión:** - Instalación de la línea de impulsión de 75 mm (PEAD o PVC), desde el pozo hasta el tanque de almacenamiento nuevo, ubicado a la par del tanque existente a una elevación de 94 m.s.n.m. Esta línea de tubería tendrá una



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

distancia de unos 366 metros. **4.3.- Tanque de almacenamiento nuevo y existente:** - El nuevo tanque tendrá un volumen de 108 m<sup>3</sup> de capacidad, será asentado y de concreto, a la par del existente el cual deberá salir de operación. - El tanque nuevo junto con el existente, cumplen con las Normas del AyA en cuanto a la regulación de caudales diarios, de incendio y emergencia. - Es de mencionar, que para el diseño del tanque nuevo, se realizó una prueba de suelos. - De igual forma, para el tanque existente, la entrada de agua de las fuentes superficiales, deberá ser suprimida dado que el agua, por no ser tratada en razón de su condición superficial, contiene contaminación bacteriológica. **4.4.- Red de distribución:** - El nuevo tanque tendrá la misma cota de elevación que los existentes que saldrán de operación, por lo que solo existirá una sola zona de presión. De tanque nuevo se distribuirá el agua a todos los sectores de esta población con presiones adecuadas de servicio. **4.5.- Descripción:** - Para el pozo se requiere 01 perforación y 01 armado; - 01 caseta, equipo de bombeo y tuberías de descarga; - para el equipo de bombeo se requiere 01 instalación eléctrica, telefónica y de computo; - 01 instalación mecánica de descarga; - 25 metros lineales de malla ciclón; - 02 portones en malla ciclón; - 02 metros cuadrados de accesos en lastre; - 366 metros de tubería de impulsión PEAD en 75 mm; - 01 válvula de aire; - 01 válvula de limpieza; - 01 caja de 1.00 x 1.00 x 1.00 0.20 m válvula de aire; - 06 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; - 09 metros cúbicos de lastre; - para la red de distribución se requieren 1.624 metros de tubería de 75 mm; - 2.528 metros de tubería de 50 mm; - 50 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; - 01 Nodo #1; - 01 Nodo #2, - 01 Nodo #3; - 01 Nodo #4; - 01 Nodo #5; - 75 metros cúbicos de lastre; - 148 hidrómetros y sus respectivas cajas de protección; - para el tanque de almacenamiento se requiere la construcción de 108 metros cúbicos; - 40 metros lineales de cerca de malla ciclón; - 01 portón de malla ciclón; - 25 metros lineales de tubería pluvial de 200 mm.



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

**5.- PROYECTO DE COROMA, WAWET Y BAJO COEN:** Para este sistema lo que se plantea construir un nuevo acueducto desde la construcción del pozo de producción hasta la red de distribución, según los siguientes componentes u obras, que se explican como sigue: **5.1.- Construcción e implementación de un pozo nuevo:** Para esta comunidad se deberá construir un nuevo pozo de 20 metros de profundidad con diámetro de perforación de 200 mm y 150 mm de ademe, para un caudal de 3-5 l/seg. - Las rejillas deberán colocarse según lo que indican las especificaciones técnicas que se indican adelante. - Se le deberá realizar una prueba de bombeo de acuerdo con las normas de las especificaciones técnicas. - Implementación del pozo, en la parte electromecánica y de obras civiles, múltiples de descarga, dejando previsto la instalación de un macromedidor, con sus correspondientes casetas de tableros y cloración, tal como se detallan en los planos correspondientes. - Se estima que el nuevo pozo estará ubicado en la misma dirección de la acometida eléctrica de la Comunidad de Sibodi, cruzando el río Coen. - Dada la situación de que existe la probabilidad de que produzcan inundaciones en las instalaciones del pozo, se ha planteado la construcción de la caseta para los equipos eléctricos y de la cloración, elevarla a 2 m sobre el nivel del suelo, tal como se indica en los planos constructivos. **5.2.- Línea de impulsión:** - Instalación de la línea de impulsión de 75 mm (PEAD o PVC), desde el pozo hasta el tanque de almacenamiento nuevo, ubicado a unos 400 metros del pozo donde se encuentra el existente a una elevación de 120 m.s.n.m. Esta línea de tubería tendrá una distancia de unos 346 metros. **5.3.- Tanque de almacenamiento nuevo:** El nuevo tanque tendrá un volumen de 108 m<sup>3</sup> de capacidad, será asentado y de concreto a una elevación de 178 m.s.n.m, de tal forma que pueda abastecer a toda la comunidad de Coroma a través de la red de distribución. - El tanque nuevo cumple con las Normas del AyA en cuanto a la regulación de caudales diarios, de incendio y emergencia. - Es de mencionar, que para el diseño del tanque nuevo, se realizó una prueba de suelos. **5.4.- Red de distribución:** - Desde el tanque se distribuirá toda la población según se dijo, por lo que solo existirá una sola zona de presión, para una totalidad de tuberías de



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

distribución. **5.5.- Descripción:** - 01 pozo; - 01 perforación y armado; - 01 caseta, equipo de bombeo y tubería de descarga; - 01 equipo de bombeo; - 01 instalación eléctrica, telefónica y de computo; - 01 instalación mecánica de descarga; - 25 metros lineales de malla ciclón; - 02 portones en malla ciclón; - 06 metros cuadrados de accesos en lastre; - 346 metros de tuberías de impulsión PEAD en 100 mm; - 01 válvula de aire; - 01 válvula de limpieza; - 01 caja de 1.00 x 1.00 x 1.00 0.20 m válvulas de aire; - 06 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; - para la red de distribución se requieren 346 metros de tubería de 75 mm; - 8.907 metros de tubería de 50 mm; - 65 metros cúbicos de destronque, desmonte y limpieza; - 188 metros cúbicos de lastre; - 01 Nodo #1; - 01 Nodo #2; - 01 Nodo #3; - 01 Nodo #4; - 01 Nodo #5; - 01 Nodo #6; - 01 Nodo #7; - 01 Nodo #8; - 01 Nodo #9; - 150 hidrómetros y sus respectivas cajas de protección; - para el tanque de almacenamiento se requiere la construcción de 108 metros cúbicos; - 40 metros lineales de malla ciclón; - 01 portón de malla ciclón; - 04 metros lineales de pozos de registro metro básico; - 03 metros lineales de pozo de registro metro adicional; - 220 metros lineales de tubería pluvial de 200 mm; - 01 cabezal de descarga.

**6.- PROYECTO DE SIBODI:** Para este sistema lo que se plantea construir un nuevo acueducto desde la construcción del pozo de producción hasta la red de distribución, según los siguientes componentes u obras, que se explican como sigue: **6.1.- Construcción e implementación de un pozo nuevo:** - Para esta comunidad se deberá construir un nuevo pozo de 20 metros de profundidad con diámetro de perforación de 200 mm y 150 mm de ademe, para un caudal de 1-2 l/seg. - Las rejillas deberán colocarse según lo que indican las especificaciones técnicas que se indican adelante. - Se le deberá realizar una prueba de bombeo de acuerdo con las normas de las especificaciones técnicas. - Implementación del pozo, en la parte electromecánica y de obras civiles, múltiples de descarga, dejando previsto la instalación de un macromedidor, con sus correspondientes casetas de tableros y cloración, tal como se



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

detallan en los planos correspondientes. - Se estima que el nuevo pozo estará ubicado en la misma dirección en la última acometida eléctrica nueva de la Comunidad de Sibodi. - Dada la situación de que existe la probabilidad de que produzcan inundaciones en las instalaciones del pozo, se ha planteado la construcción de la caseta para los equipos eléctricos y de la cloración, elevarla a 2 m sobre el nivel del suelo, tal como se indica en los planos constructivos. **6.2.- Línea de impulsión:** - Instalación de la línea de impulsión de 75 mm (PEAD o PVC), desde el pozo hasta el tanque de almacenamiento nuevo, ubicado a unos 350m metros del pozo donde se encuentra el existente a una elevación de 124 m.s.n.m. Esta línea de tubería tendrá una distancia de unos 383 metros. **6.3.- Tanque de almacenamiento nuevo y existente:** - El nuevo tanque tendrá un volumen de 25 m<sup>3</sup> de capacidad, será asentado y de concreto a una elevación de 138 m.s.n.m, de tal forma que pueda abastecer a toda la comunidad de Sibodi a través de la red de distribución. - El tanque nuevo cumple con las Normas del AyA en cuanto a la regulación de caudales diarios, de incendio y emergencia. - Es de mencionar, que para el diseño del tanque nuevo, se realizó una prueba de suelos. **6.4.- Red de distribución:** - Desde el tanque se distribuirá toda la población según se dijo, por lo que solo existirá una sola zona de presión, para una totalidad de tuberías de distribución. **6.5.- Descripción:** - 01 pozo; - 01 perforación y armado; - 01 caseta, equipo de bombeo y tuberías de descarga; - 01 equipo de bombeo; - 01 instalación eléctrica, telefónica y de computo; - 01 instalación mecánica de descarga; - 25 metros lineales de malla de ciclón; - 02 portones en malla ciclón; - 01 metro cuadrado de accesos en lastre; - para la tubería de impulsión PEAD se requieren 383 metros de tubería de 75 mm; - 01 válvula de aire; - 01 caja de 1.00 x 1.00 x 1.00 0.20 m válvula de aire; - 05 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; - 11 metros cúbicos de lastre; - para la red de distribución se requieren 3.508 metros de tubería de 50 mm; - 47 metros cuadrados de destronque, desmonte y limpieza; - 71 metros cúbicos de lastre; - 01 Nodo #1, - 01 Nodo #2, - 01 Nodo #3; - 01 Nodo #4; - 01 Nodo #5; - 01 Nodo #6; - 35 hidrómetros y sus respectivas casas de protección; - para el tanque de almacenamiento se requieren 25



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

metros cúbicos de construcción; -40 metros lineales de cerca de malla ciclón; - 01 portón de malla ciclón; - 03 metros lineales de pozo de registro metro básico; - 02 metros lineales de pozos de registro metro básico; - 130 metros lineales de tubería pluvial de 200 mm; 130 metros lineales de tubería pluvial de 200 mm; - 01 cabezal de descarga.

**CUARTO: DE LAS RESPONSABILIDADES DEL MAG COMO EJECUTOR DEL PROGRAMA:**

Realizar el proceso de contratación que permita contratar una empresa que supervisará la construcción de las obras a cargo de la empresa INTEC Internacional S.A. 2. Coordinar con la Asociación de Desarrollo Integral del Territorio Indígena Bribri (ADITIBRI) previo al inicio de la construcción de los proyectos, deberán entregar al AyA, los insumos de viabilidad técnica, social, ambiental y legal lotes y servidumbres, con el fin de confirmar la viabilidad de los proyectos y el acompañamiento en la fiscalización de la construcción y recepción de las obras. 3. Trabajar conjuntamente con el o la profesional (ingeniero civil y sociólogo/trabajador social) asignado por el por AyA. 4. Acatar las disposiciones de AyA durante la ejecución de las obras, con respecto a las recomendaciones realizadas por el Instituto.

**QUINTO: DE LAS RESPONSABILIDADES DEL INSTITUTO:** Las responsabilidades del Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados, se detallan de la siguiente manera: 1. Para la ejecución de los proyectos y actividades que se generen de este Convenio de Cooperación, la UEN Administración de Proyectos de la Subgerencia de Sistemas Comunes asignará el recurso humano necesario, dentro de sus posibilidades existentes y legales, para realizar las supervisiones durante toda la fase de construcción de cada uno de los proyectos, con el fin de monitorear el cumplimiento de que las obras se construyan conforme a los planos constructivos que fueron avalados por AyA de acuerdo a la normativa técnica y de ingeniería institucional, y lo indicado en este Convenio, sus indicaciones serán vinculantes y de acatamiento obligatorio. En caso de incumplimiento AYA suspenderá la colaboración, hasta tanto no se normalice la



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

situación previa notificación al MAG. 2. La UEN- Administración de Proyectos de la Subgerencia de Sistemas Comunales brindará capacitación a la Junta Directiva del ente administrador del acueducto y beneficiarios del proyecto sobre administración, operación, mantenimiento del acueducto, y la responsabilidad compartida del ente administrador y los beneficiarios sobre sostenibilidad del sistema. 3. Una vez finalizadas las obras detalladas en la cláusula “Objeto”, el AyA deberá hacer recepción de las mismas de conformidad con su normativa interna, esto antes de la entrega del sistema a las comunidades beneficiadas por parte del MAG y el AyA.

**SEXTO: DEL SEGUIMIENTO Y MONITOREO:** Con el fin de brindar el respectivo seguimiento y monitoreo de las obras, las partes se comprometen a lo siguiente: 1.- Tanto la UEN- Administración de Proyectos de la Subgerencia de Gestión de Sistemas Comunales y el Programa Sixaola del MAG asignará un o una representante técnica para la coordinación y ejecución de las actividades relacionadas con este Convenio. 2.- Se realizarán reuniones de seguimiento cuando el caso lo amerite, convocadas y presididas por los y las representantes técnicas de las partes de este Convenio. 3.- Cada proyecto deberá contar con un informe de avance físico de obra mensual durante la ejecución del proyecto el cual suministrará el Programa Sixaola y un informe final de finiquito de obra, el cual deberá ser entregada una copia a los y las representantes a cargo del seguimiento.

**SÉPTIMO: ENLACES INTERINSTITUCIONALES:** Las dependencias coordinadoras del presente Convenio serán: 1.- Por parte de AyA la Coordinación Técnica estará a cargo del Director de la UEN de la Administración de Proyectos de la Subgerencia de Gestión de Sistemas Comunales, Ing. Fernando Vilchez Rojas, localizables al fax: 22-42-52-23 y teléfono número: 22-42-53-26, oficina ubicada en el edificio B, piso 2, del Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados, Sede Central, diagonal a los Bomberos de Pavas. 2.- Por parte del MAG la Coordinación



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

Técnica estará a cargo del Ing. Rodolfo Fallas Castro, localizable al fax número: 22-32-33-85, teléfono 22-96-15-50, oficina ubicada en antiguo Colegio La Salle, 3 Piso.

**OCTAVO: DE LA PUBLICIDAD DE LA INFORMACIÓN:** El presente Convenio y su ejecución es de carácter público, pero los funcionarios de los cooperantes deberán observar la mayor reserva y discreción, con relación a las informaciones declaradas de carácter confidencial por parte del otro cooperante, a que tenga acceso como consecuencia de la ejecución de este Convenio.

**NOVENO: DURACIÓN DEL CONVENIO:** La duración del Convenio será de seis meses contados a partir del refrendo interno de los Directores Jurídicos de AyA y el MAG.

**DÉCIMO: APORTES ECONÓMICOS DE LAS PARTES:** En el proyecto el AyA no tendrá ningún aporte económico, diferente al del aporte profesional de gestión social de apoyo organizacional, comunal y técnico que asegure que la construcción del acueducto, se ajusten a la normativa técnicamente y de ingeniería institucional del AyA, por medio del monitoreo que se realicen conforme a la normativa técnica. Por parte del MAG como Ejecutor del Programa, el aporte será de \$ 1,638,319.00 (un millón seiscientos treinta y ocho mil trescientos diecinueve dólares americanos), el cual se resume de la siguiente manera: - Suretka \$ 372.778,00; - Shiroles \$ 325.429,00; - Watsi \$ 143.325,00; - Akberie \$ 254.056,00; - Coroma \$ 320.962,00; - Sibodi \$ 221.769,00.

**DÉCIMO PRIMERO: DEL AVAL DEL AyA:** Corresponde al Instituto recibir la parte técnica de las obras, previa a la entrega física de las mismas por parte del Programa Sixaola y AyA a las comunidades beneficiadas.

**DÉCIMO SEGUNDO: DEL CONVENIO DE DELEGACIÓN:** Conforme a la Ley No. 2726 y al Decreto Ejecutivo No. 32529-S-MINAE que es el Reglamento de las Asociaciones Administradoras de Sistemas de Acueducto y Alcantarillado Comunales, el AyA deberá firmar y refrendar el respectivo Convenio de Delegación, con la





**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

Asociación de Desarrollo del Territorio Indígena de Bri Bri de Talamanca, cédula jurídica No. 3-002-084709, de conformidad con los acuerdos tomados las asambleas extraordinarias realizadas en las comunidades beneficiada, a saber: el 22 de mayo en Suretka y Shiroles; el 23 de mayo en Watsí y Akberie; y el 19 de junio del 2014 en Sibodi y Coroma; todas del año 2014, de conformidad con los procesos pre-consulta y consulta realizadas en con dichas comunidades indígenas, de conformidad con el Convenio 169 de la OIT, y el artículo 7 del Reglamento a la Ley Indígena, dentro de un plazo que no podrá exceder el plazo señalado para el respectivo convenio.

**DÉCIMO TERCERO: DE LOS ENCARGADOS POR PARTE DEL AyA PARA LA EJECUCIÓN DEL CONVENIO:** La UEN Administración de Proyectos de la Subgerencia de Gestión de Sistemas Comunales será la encargada de la ejecución del presente convenio por parte del Instituto.

**DÉCIMO CUARTO: DE LA RESOLUCIÓN ANTICIPADA DEL PRESENTE CONVENIO:** El AyA y el MAG podrán rescindir o resolver de forma unilateral este convenio, previo cumplimiento del debido proceso.

**DÉCIMO QUINTO: FIRMA DE ADENDAS:** El AyA y el MAG, podrán firmar modificaciones al presente Convenio mediante adendas al mismo, con el fin de dar cumplimiento a los compromisos aquí adquiridos, la culminación del desarrollo y entrega de los proyectos objeto del presente Convenio.

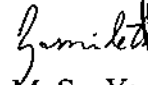

**DÉCIMO SEXTO: INCUMPLIMIENTO DEL CONVENIO:** En caso de incumplimiento de las cláusulas aquí establecidas, o de leyes y reglamentos aplicables a la materia por conveniencia, oportunidad o interés público, el AyA podrá suspender los compromisos adquiridos, de forma temporal o definitivamente previa notificación al MAG, hasta tanto no se normalice la situación.

**DÉCIMO SÉPTIMO: DE LAS ESPECIES FISCALES:** Ambas partes se encuentran exentas del pago especies fiscales, por lo que no requiere el aporte de las mismas.



**CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO COSTARRICENSE DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE ACUEDUCTOS EN LAS COMUNIDADES DE AKBERI CHASE, SHIROLES, SURETKA, WATSI, SIBODI Y COROMA DE TALAMANCA DE LIMÓN**

**DÉCIMO OCTAVO: DEL REFRENDO INTERNO:** Este Convenio rige a partir del refrendo interno de la Dirección Jurídica del AyA y de la Dirección Jurídica del MAG, pudiendo ser rescindido por fuerza mayor, caso fortuito o causales de Ley. Como muestra de conformidad firmamos en la ciudad de San José, el día 19 de noviembre del año dos mil catorce.



  
M. Sc. Yamir Vega Espeleta  
  
**Presidenta Ejecutiva AyA**

  
Ing. Luis Felipe Aráuz Cavallini  
  
**Ministro de Agricultura y Ganadería**

**REFRENDO**

Los suscritos, Licenciado Rodolfo Lizano Rojas Director Jurídico de AyA y Licda. Yadira Vega Blanco Jefa de Asesoría Jurídica del MAG, hacemos constar que el presente *Convenio de Cooperación Interinstitucional entre el Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados y el Ministerio de Agricultura y Ganadería, para la construcción de acueductos en las comunidades de Akberi Chase, Shirole, Suretka, Watsi, Sibodi y Coroma de Talamanca de Limón*, se ha realizado de conformidad con nuestro ordenamiento jurídico. San José 19 de noviembre del año dos mil catorce.

  
LIC. RODOLFO LIZANO ROJAS  
  
**Director Jurídico AyA**

  
LICDA. YADIRA VEGA BLANCO  
  
**Jefa de Asesoría Jurídica del MAG**

**CONVENIO DE MUTUA COOPERACIÓN PARA LA EJECUCIÓN DEL PROCESO  
LICITATORIO PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LOS PUENTES SOBRE LAS  
QUEBRADAS TRANQUILINO, EL TÚNEL, VALENTE Y BLANCH EN LA RUTA  
NACIONAL 801.**

Los suscritos **CRISTIAN VARGAS CALVO**, Ingeniero Civil, mayor, portador de la cédula de identidad número uno-cuatrocientos cincuenta y ocho- ciento sesenta y cuatro, divorciado, vecino de Moravia, ostenta la condición de Director Ejecutivo ad ínterin del Consejo Nacional de Vialidad, cédula de persona jurídica número tres - cero cero siete – dos tres uno seis ocho seis, de conformidad con Acuerdo consignado en el artículo XIV de la Sesión N° 1110-14, de fecha 30 de abril del año dos mil catorce; nombramiento interino que rige a partir del ocho de mayo del año dos mil catorce; con facultades de apoderado general sin límite de suma, con fundamento en el artículo 13 inciso b) de la Ley de Creación del Consejo Nacional de Vialidad, número 7798, denominado en adelante **"EL CONAVI"** y **LUIS FELIPE ARAUZ CAVALLINI** Ingeniero Agrónomo, portador de la cédula de identidad número uno, cuatro ocho seis- seis tres seis, mayor, casado, vecino de Curridabat, Ministro de Agricultura y Ganadería según nombramiento efectuado mediante Acuerdo de nombramiento de la Presidencia de la República N° 001-P de 08 de mayo del año dos mil catorce, publicado en el Alcance digital No. 15 a la Gaceta No. 88, de 09 de mayo del 2014, denominado en adelante **"EL MAG"**, hemos acordado celebrar –en nuestro carácter dicho- el presente **CONVENIO DE MUTUA COOPERACION**, el cual se registrará por las siguientes consideraciones y estipulaciones:

**I. ANTECEDENTES**

- 1)** Ley N° 7798, del 30 de abril de 1998, Ley de Creación del CONAVI y sus reformas.
- 2)** Ley N° 6324, del 24 de marzo de 1979, Ley de Administración Vial y sus reformas.
- 3)** Ley de Fomento a la Producción Agropecuaria FODEA y Orgánica del MAG Ley No. 7064, publicada en el Diario Oficial la Gaceta 87, 08 de mayo de 1987.
- 4)** Ley N° 8639 "CONTRATO DE PRESTAMO N°1566/OC-CR entre la REPUBLICA DE COSTA RICA y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO Programa de Desarrollo Sostenible de la Cuenca Binacional del Río Sixaola".

## II. CONSIDERACIONES DE MÉRITO:

- **EL CONAVI**, de conformidad con su ley de creación, ley N° 7798, del 30 de abril de 1998, es un órgano desconcentrado del Ministerio de Obras Públicas y Transportes, encargado del planeamiento, administración, financiamiento, ejecución y control de la conservación y construcción de la Red Vial Nacional.
- El artículo 24 de la citada Ley 7798 establece que toda obra pública financiada por el Consejo Nacional de Vialidad, debe realizarse con fundamento en un sistema de administración de construcción y mantenimiento de carreteras y caminos.
- Que **EL CONAVI** de acuerdo al numeral 7 literal 7.1.2 del Reglamento a la Ley de Creación del CONAVI, podrá concertar los convenios y contratos que sean necesarios para cumplir con sus funciones.
- El Ministerio de Agricultura y Ganadería, es el responsable de promover la competitividad y el desarrollo de las actividades agropecuarias y del ámbito rural, en armonía con la protección del ambiente y los recursos productivos, como un medio para impulsar una mejor calidad de vida, permitiéndole a los agentes económicos de la producción, mayor y mejor integración al mercado nacional e internacional.
- El artículo 48 de la Ley Orgánica del Ministerio de Agricultura y Ganadería establece en el inciso e) lo siguiente:  
  
*"e) Participar, conjuntamente con otras instituciones del Sector, en la identificación de las necesidades de construcción y mantenimiento de la infraestructura propia para el desarrollo agropecuario y de recursos naturales renovables."*
- El Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) ejecuta en el Cantón de Talamanca el "Programa de Desarrollo Sostenible de la Cuenca Binacional del Río Sixaola (Programa Sixaola)", el mismo es financiado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), mediante un crédito externo según el contrato de préstamo con el BID 1566/OC-CR, ratificado por la Ley N° 8639 (publicada en el diario oficial la Gaceta 162 del viernes 22 de agosto del 2008).
- El objetivo principal del Programa Sixaola es mejorar las condiciones de vida de la población de la cuenca del río Sixaola en Costa Rica (Cantón de Talamanca). El Programa es una iniciativa de desarrollo rural que financia proyectos demandados por la población y sus organizaciones; en función de los componentes de gestión ambiental, producción sostenible, servicios públicos e infraestructura básica y fortalecimiento

organizacional, lo cual lo constituye en un programa multisectorial, complejo que trasciende a la función y especialización del MAG.

- El Programa Sixaola dentro de la cartera de proyectos BID, incluyó el diseño y construcción de los puentes sobre las quebradas Tranquilino, El Túnel, Valente y Blanch en la ruta nacional No. 801, cuyo objetivo es brindar paso vehicular ininterrumpido por la carretera nacional ruta 801 desde la margen este del río Cololes en Suretka hasta Bribri, beneficiando a cerca de mil familias, unos cuatro mil pobladores de las comunidades de Chase, Akberie, Bambú y parte de Suretka en la margen norte de los ríos Sixaola y Telire.
- El MAG a través del Programa Sixaola tramitó la Contratación Directa No. 2012CD-000257-18500 adjudicada a la Empresa IMNSA Ingenieros Consultores S.A. que entre otros presentó el diseño final de los cuatro puentes, el cual arrojó la suma total de ₡629.121.559.22, de los cuales el Programa sólo tiene de presupuesto la suma de ₡496.106.659.92, lo que le imposibilita la realización de las obras por falta de contenido presupuestario.
- Que la Dirección de Puentes, del Ministerio de Obras Públicas y Transportes, mediante el oficio DP2013-864 del 17 de diciembre de 2013, manifiesta que no tiene objeciones a los planos constructivos emitidos por la Empresa IMNSA Ingenieros Consultores S.A. por lo que los planos cuentan con el recibo oficial de esa Dirección.
- Que mediante Oficio DM-317-2014 de fecha 05 de mayo de 2014, suscrito por la entonces Ministra de Agricultura y Ganadería, solicita al CONAVI formalizar un convenio de cooperación donde el CONAVI aporta 26 vigas y el MAG a través del Programa Sixaola se compromete a construir los puentes.
- Que mediante oficio GCSV-64-14-2479 de fecha 02 de junio de 2014, suscrito por el Ing. Edgar May Cantillano. Gerente a.i. de Conservación de Vías e indica que en bodega el CONAVI tiene 26 vigas W 36 x 194 de 15.24 metros lineales con un monto individual de ₡3.064.109.00.

Que al rebajar el monto de las vigas, del valor estimado por IMNSA, el Programa Sixaola contaría con el presupuesto para licitar la construcción de los puentes sin las vigas, según el siguiente detalle que aporta el Programa Sixaola:

VALORES ESTIMADOS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LOS PUENTES SOBRE LAS QUEBRADAS TRANQUILINO, EL TÚNEL, VALENTE Y BLANCH	
Puente Tranquilino	₡163.589.251,70
Puente El Túnel	₡139.664.422,10
Puente Valente	₡96.052.496,46
Puente Blanch	₡96.800.489,66
<b>Inversión Colones</b>	<b>₡496.106.659,92</b>

- Que dados los intereses comunes que privan en ambas instituciones, se considera conveniente la unión de esfuerzos entra éstas, para que de común acuerdo realice labores tendientes a la construcción de los puentes sobre las quebradas Tranquilino, El Túnel, Valente y Blanch en la ruta nacional No. 801, por lo que el CONAVI se compromete a aportar las 26 vigas que tienen un valor estimado para el CONAVI de ₡3.064.109.00. por viga para un total de ₡79.666.834.00
- La suscripción del presente convenio fue autorizado por el Consejo de Administración del CONAVI, según consta en acuerdo consignado en el artículo VIII de la sesión N°1124-14, del 07 de julio del 2014.

### CLÁUSULA PRIMERA. OBJETO

El objeto del presente Convenio de Cooperación es que el MAG a través del Programa Sixaola pueda realizar la Licitación para la construcción de cuatro puentes sobre la ruta nacional No. 801, identificados: "Las Quebradas Blanch, Valente, El Túnel y Tranquilino" de acuerdo a los planos constructivos y especificaciones técnicas suministradas por la empresa IMNSA S.A., que tienen un valor estimado en este convenio de ₡575.773.493.92, de los cuales el MAG aporta el presupuesto sin vigas que asciende a la suma de ₡496.106.659,92 y CONAVI las 26 vigas, que tiene un costo estimado por CONAVI de ₡79.666.834.00.

### CLÁUSULA SEGUNDA. PRESTACIONES DE "EL MAG".

Para la realización de los trabajos que son objeto del presente Convenio de Cooperación "EL MAG", se compromete:

- 1- A realizar el concurso licitatorio para contratar a través de los recursos del Programa Sixaola una empresa constructora que ejecute la obra de cuatro puentes sobre la ruta

Consejo Nacional de Vialidad. Tel: (506) 2202-53-00 o 2202-5589 Apdo. 616-2010 San José, Costa Rica

nacional No. 801 puentes sobre Las Quebradas Blanch, Valente, El Túnel y Tranquilino de acuerdo a los planos constructivos y especificaciones técnicas suministradas por la empresa IMNSA S.A.

- 2- Aportar los recursos financieros asignados en la cuenta del Programa Sixaola (185), Sub partida 5.02.02 fuente 503 por un monto de ₡496.106.659,92 para la ejecución del contrato de la contratación de una empresa que lleve a cabo la construcción de los puentes.
- 3- Al traslado, descarga, estiba y custodia de las 26 Vigas W36X194 de longitud de 15.24 a través de la empresa que resulte adjudicada para este proceso.

### CLÁUSULA TERCERA. PRESTACIONES DEL CONAVI.

Para la realización de los trabajos que son objeto del presente Convenio de Cooperación, el "CONAVI" por intermedio de la Gerencia de Conservación de Vías y Puentes, se compromete aportar la cantidad de 26 vigas de sección W36X194 para la superestructura de longitud de 15.24 metros, sin incluir el transporte al sitio, con el objeto que se pueda licitar la construcción dentro del presupuesto asignado para los puentes por el costo referencial sin vigas (calculado por IMNSA S.A.)

Así mismo, el "CONAVI" se compromete a coordinar con el personal del Ministerio de Obras Públicas y Transportes (MOPT) ubicado en Colima de Tibás, para que presten la colaboración con la carga de las 26 vigas, utilizando el equipo que poseen en este plantel.

Las vigas a aportar para la construcción de estos puentes son las siguientes:

Puente	Longitud	Tipo de viga	Grado	Longitud disponible	Cantidad de Empalmes por Viga	Total de Vigas
Tranquilino	30	W 36 X 194	50	15,24	2	8
El Túnel	30	W 36 X 194	50	15,24	2	8
Valente	20	W 36 X 194	50	15,24	1	6
Blanch	15	W 36 X 194	50	15,24	No hay	4

---

**CLÁUSULA CUARTA. PLAZO.**

El plazo de ejecución de las actividades que son objeto del presente Convenio será de (1) **un año**, prorrogable por un período similar, por una única vez y rige a partir de la firma del presente convenio.

**CLAUSULA QUINTA: EXCLUSIÓN DE REFRENDO Y APROBACIÓN INTERNA.**

El presente CONVENIO se encuentra excluido de refrendo y aprobación interna, por tratarse de una actividad de cooperación desarrollada entre instituciones de derecho público, según lo establecido en artículos 2 inciso c) de la Ley Nº 7494 de 2 de mayo de 1995 (Ley de Contratación Administrativa y sus reformas) y 130 de su Reglamento (Decreto Ejecutivo Nº33411-H de 27 de septiembre de 2006), así como por lo dispuesto en el artículo 3 inciso 5) del "Reglamento sobre el Refrendo de las Contrataciones de la Administración Pública" emitido por la Contraloría General de la República (Resolución NºR-CO-44-2007 de las 9:00 horas de 11 de octubre de 2007, modificada por Resolución NºR-DC-31-2012 de las 13:00 horas del 7 de marzo de 2012).

**CLÁUSULA SÉTIMA. DE LAS MODIFICACIONES**

Cualquier modificación a los términos del presente convenio deberá ser acordada por las partes mediante la celebración por escrito de la adenda respectiva.

**CLÁUSULA OCTAVA .INCUMPLIMIENTO DE LAS PARTES.**

El incumplimiento de cualquiera de la clausulas pactadas en el presente convenio, dejará sin efecto el presente convenio.

**CLÁUSULA NOVENA. DE LA ESTIMACIÓN DEL CONVENIO**

El costo total de los trabajos a ejecutar es por la suma de \$575.773.493.92, monto que incluye tanto los aportes del MAG, como del CONAVI, para la ejecución de las obras de cuatro puentes sobre la ruta nacional No. 801 puentes sobre Las Quebradas Blanch, Valente, El Túnel y Tranquilino.



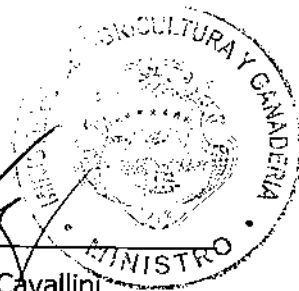
**CLAUSULA DECIMA. DE LA ESTIMACIÓN FISCAL.**

Para efectos fiscales, el presente Convenio se estima en la suma de ₡575.773.493.92. No obstante de conformidad con el principio de inmunidad fiscal del estado, no procede cancelación alguna de especies fiscales por parte de los órganos parte de este convenio.

Las partes firmantes declaran que todas y cada una de las cláusulas del presente convenio son ciertas y consecuentemente, se comprometen a su fiel cumplimiento, por lo cual firman (2) dos tantos en original del presente Convenio en la ciudad de San José, el día 10 de julio del 2014.

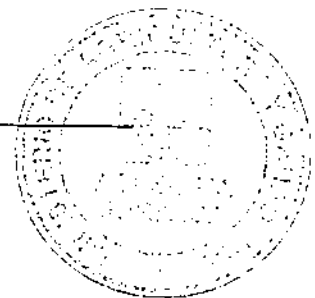
**POR EL MAG**


  
Ing. Luis Felipe Arauz Cavallini  
Ministro



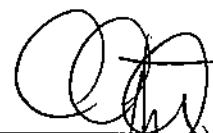
Vº Bº

Asesoría Legal

**POR EL CONAVI**

  
Ing. Cristian Vargas Calvo  
Director Ejecutivo a.i.



  
Vº Bº Licda. Gabriela Trejos Amador  
Gerente a.i.

Exp. Legal No. 0127-14



MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA  
**PROGRAMA DE DESARROLLO SOSTENIBLE DE LA  
CUENCA BINACIONAL RIO SIXAOLA  
ASESORIA LEGAL UCP**



CV – 017-2013

**CONVENIO DE COOPERACIÓN PARA CREACION DE UN CENTRO DE  
RECUPERACIÓN DE RESIDUOS SÓLIDOS, UNA INICIATIVA PARA LA GESTIÓN  
INTEGRAL DE RESIDUOS EN TELIRE, TALAMANCA  
62-BID**

Entre nosotros, **XINIA CHAVES QUIRÓS**, mayor, abogada, divorciada, con cédula de identidad número uno- cuatrocientos sesenta y ocho- setecientos cincuenta y dos, vecina del Cantón de Palmares, Provincia de Alajuela, en su condición de Viceministra de Agricultura y Ganadería, cédula jurídica 2-100-042000 y Representante Legal, con Acuerdo Ejecutivo de nombramiento No. 002-P, del 08 de mayo del 2010, publicado en La Gaceta No. 90 del 11 de mayo del 2010 según Acuerdo 002-P, vigente a partir del 08 de mayo del 2010, publicado en el Diario Oficial la Gaceta digital No. 90 del 11 de mayo del 2010, en adelante denominado “**MAG**” y la **MUNICIPALIDAD DE TALAMANCA**, representada por el Alcalde **MELVIN GERARDO CORDERO CORDERO**, cédula de identidad 900610327, vecino de Chace de Talamanca, Limón, nombrado según resolución N° 0708-E11-2011 del Tribunal Supremo de Elecciones, del las diez horas del veintiuno de enero del dos mil once, declaratoria de Elección de Alcaldes y Vicealcaldes de las municipalidades de los cantones de la Provincia de Limón por el periodo entre el siete de febrero del 2011 y el 30 de abril del 2016, publicado en el Alcance N°13 a la Gaceta N° 36 del 21 de febrero del 2011, quien de conformidad con lo dispuesto en la Ley 7794 código Municipal, ostenta la representación legal de este municipio en adelante denominado beneficiario conviene celebrar el presente **CONVENIO DE COOPERACION con base AL PROYECTO: CREACION DE UN CENTRO DE RECUPERACIÓN DE RESIDUOS SÓLIDOS, UNA INICIATIVA PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE RESIDUOS EN TELIRE, TALAMANCA 62-BID.** y la Ley N° 8639, que aprueba el contrato de préstamo N° 1566/OC-CR con el Banco Interamericano de Desarrollo, para que **EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA (MAG)** realice la ejecución del Programa de Desarrollo Sostenible de la cuenca binacional del río Sixaola (Programa Sixaola).

**Considerando**

I.- Que el objetivo general del Programa Sixaola es mejorar las condiciones de vida de la población comprendida dentro de la Cuenca Binacional del Río Sixaola en Costa Rica, mediante intervenciones en los ámbitos económica, social, ambiental y de gestión local, que contribuyan a la implementación de un modelo de desarrollo sostenible para la misma.

II.- Que este Proyecto se ubica en el Componente 2: Diversificación Productiva.

**MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA**  
**PROGRAMA DE DESARROLLO SOSTENIBLE DE LA**  
**CUENCA BINACIONAL RIO SIXAOLA**  
**ASESORIA LEGAL UCP**

III.- Que el Ministerio de Agricultura y Ganadería es el ente rector del Sector Agroalimentario y debe velar por el cumplimiento de los objetivos establecidos en la Ley de Fomento del Sector Agropecuario.

IV.- Según estudio realizado en el año 2010 en el cantón de Talamanca por la firma consultora Innovaciones Ambientales S.A., reflejó que el principal residuo generado en Talamanca es el orgánico (28%), seguido por plásticos (19%) todos con potencial reciclable. De todos los residuos generados en el cantón, aproximadamente el 74% es recuperable para su valorización y reciclaje. En la figura 1 observa el porcentaje de los diferentes residuos que se generan en el cantón.

V.- Que este Proyecto fue aprobado por el Comité de Cuenca del río Sixaola: en la Sesión 08-2012, del 16 de agosto 2012 y por el BID mediante el oficio CID/CCR/1726/2012 del 11 de octubre de 2012.

VI.- Que el Anexo A, Componente 4: Fortalecimiento de la capacidad de la capacidad de gestión, párrafo 2.14 de la Ley #8639 dice que se fortalecerá la capacidad de la Municipalidad en diferentes áreas.

VII.- Que el objetivo general de este proyecto es la Creación, desarrollo y administración empresarial de un centro de recuperación de residuos sólidos valorizables en Amubre, distrito de Telire, Talamanca.

VIII.- Que el proyecto tiene como objetivos específicos los siguientes:

1. Generar fuentes de empleo y emprendimiento en Amubre, mediante la construcción y equipamiento de un centro de recuperación de residuos sólidos valorizables.
2. Establecer alianzas estratégicas entre la Municipalidad, asociaciones y otras instituciones públicas, para la administración y operación del centro de recuperación.
3. Establecer un programa de divulgación y sensibilización sobre el adecuado manejo de los residuos sólidos ordinarios.
4. Promover la separación en la fuente y la clasificación de los residuos tanto en el sector privado, hogares, como en instituciones gubernamentales, para lograr una verdadera gestión integral de los residuos sólidos.
5. Establecer ocho módulos ecológicos para la recepción, almacenamiento temporal y envío al centro de recuperación.
6. Adquirir un tractor con carreta para la recolección selectiva de residuos sólidos con potencial de reciclaje.



**IX.-** Teniendo en cuenta que la generación de los residuos sólidos es inevitable, se busca que estos pasen a ser considerados como un recurso a partir del cual pueden ser recuperados materiales reutilizables, materias primas, nutrientes orgánicos, etc. La idea del proyecto es que mediante conjunto de procesos de recuperación y tratamiento permitan poner los residuos en condiciones técnicas y económicas para ser reintegrados al ciclo económico.

**X.-** Que la valorización de residuos sólidos, es una alternativa viable tanto económica, social y ambientalmente, enmarcada dentro de los lineamientos del desarrollo sostenible. Por ello, el proyecto consiste en cinco actividades:

1. Fortalecimiento institucional
2. Construcción, equipamiento y operación de un centro de recuperación de residuos sólidos valorizables, de acuerdo a la normativa vigente dispuesta por el Ministerio de Salud, para el manejo de los residuos inorgánicos.
3. Divulgación y sensibilización sobre gestión integral de residuos.
4. Establecimiento de módulos ecológicos que faciliten el proceso de recepción de residuos.
5. Recolección de residuos sólidos valorizables.

**XI.-** Que para el inicio del proyecto, se dotará a la Municipalidad de una computadora portátil, un escritorio con silla, archivo, impresora multifuncional, una mesa de reuniones con sillas, una cámara fotográfica, teléfono, un proyector multimedia, y un (a) técnico en administración durante un año. Todo lo anterior, será para la realización de los talleres de sensibilización y divulgación sobre el manejo adecuado de los residuos en Telire, llevar los controles administrativos del centro de recuperación, y capacitar y fortalecer a la organización que mediante convenio con la Municipalidad, administrará el centro de recuperación en Amubre.

El técnico será parte de la Unidad de Gestión Ambiental de la Municipalidad de Talamanca, el cual trabajará en el distrito de Telire en capacitación, asesoría y seguimiento del proyecto. Al mismo tiempo será un vínculo entre la Municipalidad, la Unidad Coordinadora del Programa Sixaola, y la Asociación administradora del centro de recuperación.

**XII.-** Que este convenio tendrá un plazo de cinco años tomando en cuenta la legislación nacional con relación a la conservación de los registros.

**XIII.-** Que por motivos de la complejidad en la adquisición de los bienes a entregar este convenio se suscribirá en varias partes o adendum.

### **CLAUSULAS**

**CLAUSULA PRIMERA: El Objeto.** Desarrollar el proyecto: CREACION DE UN CENTRO DE RECUPERACIÓN DE RESIDUOS SÓLIDOS, UNA INICIATIVA PARA LA GESTIÓN

INTEGRAL DE RESIDUOS EN TELIRE, TALAMANCA 62-BID.

**CLAUSULA SEGUNDA: Del Origen y destino de los recursos.**

El origen de los recursos corresponden al préstamo otorgado por el Banco Interamericano de Desarrollo mediante el **contrato de préstamo N°1566/OC/CR** según lo establecido en la Ley 8639 en el Anexo A punto 3.0.1, donde se estipula el costo del Programa (plan de financiamiento) y según el cuadro de costos que incluye este artículo donde indica categoría de inversión dos, costos directos en el punto 2.2 del mismo cuadro correspondiente al componente dos Producción sostenible.

**CLAUSULA TERCERA: De la ejecución.**

El proyecto a desarrollar será ejecutado bajo la exclusiva responsabilidad del beneficiario Municipalidad de Talamanca en coordinación con el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG).

**CLAUSULA CUARTA:** De las inversiones. El financiamiento del proyecto que corresponde al Programa Sixaola, es de ₡79.579.000,00 con una contrapartida aportada por la Municipalidad y comunidades de ₡4.862.400,00, para un costo total de ₡84.441.400,00, equivalente a US\$168.882,80 (a 500 colones por dólar), en el cuadro 16 aparece el costo total del proyecto

**CLAUSULA QUINTA. De las obligaciones del MAG.** Se derivan de este convenio las siguientes obligaciones para el MAG.

1. Proporcionar al beneficiario por una única vez:

**Consultorías:**

1. Contratar los servicios de un bachiller en educación media para asistir la Unidad de Gestión Ambiental de la Municipalidad de Talamanca en la implementación del Plan Municipal para la Gestión Integral de los Residuos Sólidos (PMGIRS) del cantón de Talamanca.

**CLAUSULA SEXTA. De las obligaciones del beneficiario.**

Se derivan de este convenio las siguientes obligaciones para el beneficiario:

- 1- Supervisar al Técnico o Gestor (a) Ambiental de la Municipalidad, y realizar la coordinación ajustada a las normativas y directrices administrativas establecidas por el municipio.
- 2- Supervisar los productos de la consultoría serán supervisados y evaluados por la alcaldía quien a su vez le informará sobre los avances a la Coordinadora del Programa Sixaola.



**CLAUSULA SETIMA. Del incumplimiento.**

El incumplimiento por parte del beneficiario en alguna de sus obligaciones será motivo para no calificar durante un periodo de cinco años como beneficiarios en futuros proyectos dentro del MAG.

**CLAUSULA OCTAVA. Estimación.**

El presente convenio se estima en la suma de ¢ 4,400,000.00 que corresponde al pago por la consultoría.

**CLAUSULA NOVENA. Fiscalización.**

La fiscalización del presente Convenio por parte del MAG será por la UCP mientras se encuentre en vigencia el Contrato de Préstamo y por la Dirección Regional Huetar Atlántica posteriormente al cierre del Programa Sixaola.

**CLAUSULA DECIMA. Vigencia y plazo.**

El presente convenio será por un plazo de cinco años y es eficaz, a partir de su firma.

**CLAUSULA DECIMA PRIMERA.** El presente convenio podrá ser modificado por medio de adendum suscrito por las partes y que pasará a formar parte integral del presente convenio.

Leído lo anterior y conformes las partes con el contenido y alcance de sus estipulaciones, en fe de ello firmamos en la ciudad de San José, a los catorce días del mes de mayo del dos mil trece.

  
**XINIA CHAVES QUIRÓS**

**Viceministra**

  
**MELVIN GERARDO CORDERO CORDERO**

**Beneficiario**

  
**VB. Asesoría Legal**  
**Programa Sixaola**



